

Curriculum

Da gennaio 2018 lavora nella creazione dei test per la certificazione presso il PLIDA. Da settembre 2017 lavora a contratto presso l'Università *Cattolica Sacro Cuore* nella sede di Roma come docente d'Italiano L2. Da Gennaio 2014, lavora come insegnante di italiano L2 nel CLA di Roma Tre (contratto di collaborazione professionale), nei progetti Arcadia con studenti anglofoni ed Erasmus. Ha collaborato come correttrice di test per la certificazione italiano L2 dell'Università *Roma 3* ed è inserita nelle attuali graduatorie, per la creazione, correzione e monitoraggio Certificazione Roma Tre. È stata da gennaio 2010 a giugno 2014 *Professore a contratto per Italiano L2*, nel *CIEE* presso l'Università Orientale di Napoli (A1, A2, B1, B2, C1) con studenti americani.

È titolare di un *Diploma di abilitazione DITALS II livello*, conseguito presso la sede di Roma "Torre di Babele" (2013).

Dall'anno accademico 2000-2001 2010-2011 ha svolto continuativamente attività didattica come Professore Incaricato presso le Università di Arezzo (*Glottodidattica*), e L'Orientale di Napoli (*Linguistica generale, Didattica delle lingue moderne Sociolinguistica, Teoria della comunicazione, Etnologia delle lingue, Storia del pensiero linguistico, Etnolinguistica*), e Pontificia Università Gregoriana di Roma (*Linguistica missionaria*), v. sotto, elenco dettagliato: **a) attività didattica**). Nelle stesse sedi ha svolto attività di ricerca, v. sotto: **b) attività di ricerca**.

Aveva precedentemente conseguito un *Dottorato di Ricerca in Linguistica generale* presso l'Università degli Studi Roma III con una tesi sull'interferenza romanza nella morfologia del maltese (1999), una *Laurea con lode in Filosofia* presso Università La Sapienza di Roma, con una tesi sulle prime grammatiche gesuitiche della lingua guarani (1993).

Dal 2003 al 2007 è stata assegnista di ricerca. In tale veste ha partecipato alla ricerca *Grammaticalizzazione: redazione di un database di etimologie di morfemi grammaticali*, diretta dalla prof. Cristina Vallini. Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici. Università L'Orientale di Napoli.

Ha collaborato dal 1990 al 2002 con l'ARSI (*Archivum Romanum Societatis Jesu*) in attività di lavoro archivistico, maturando una buona esperienza in ricerca, lettura e trascrizione di manoscritti (1400-1800: lingue: spagnolo, latino, francese, portoghese) e ordinamento d'archivio.

Ha svolto inoltre, dal 1991 al 2011, diverse attività professionali di cui sotto in elenco dettagliato: **c) altre attività professionali**.

Ha pubblicato, dal 2002 a oggi, articoli in sedi varie (v. sotto elenco in: **d) pubblicazioni**) e partecipato come relatrice invitata a diversi convegni e seminari di studio (v. sotto elenco in: **e) relazioni a Convegni, Congressi e Seminari**).

Si veda inoltre sotto: **f) competenze linguistiche**.

a) attività didattica

Anno acc. 2017-'18 Professore a contratto, Università *Roma Tre* con corsi di Italiano L2 nel progetto *Arcadia (studenti anglofoni)* per livelli A1 e *Erasmus*

Anno acc. 2017-'18 Professore a contratto, Università *Cattolica Sacro Cuore* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2 B1 e B2.

II semestre 2016-2017 Correttrice di test per certificazione di Italiano presso *Roma Tre*

I semestre 2016-2017 Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate*, nel progetto *Arcadia (studenti anglofoni)*, e corso intensivo *Erasmus*.

II semestre 2015-2016: Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi per il livello *beginners* nel progetto *Arcadia (studenti anglofoni)* e corso

I semestre 2015-2016: Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi intensivo per il progetto *Erasmus* per il livello *beginners*.

Febbraio-maggio 2015: Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate*, nel progetto *Arcadia*.

Dall'anno acc. 2009-2010 al 2013-2014: Professore a contratto, Università *L'Orientale*, Napoli, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate e advanced* nella sede napoletana del CIEE (International study programs: no-profit, no-government organization).

Anno acc. 2010-2011: Professore a contratto, Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02)

Anno acc. 2009-2010: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02). Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Anno acc. 2008-2009: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02) Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Anno acc. 2007-2008: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in *Teoria della comunicazione* (M-FIL/05). SICSI, Università *L'Orientale* di Napoli.

Anno acc. 2004-2005: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Etnologia delle lingue (M-DEA). Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2002-2003: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Sociolinguistica (L-LIN\01) Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2002-2003: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana* di Roma, Facoltà di Missiologia.

Anno acc. 2002-2003: Tutor, Dottorato della Sezione di Linguistica e Letterature. Organizzazione di corsi della "Scuola Europea di Studi Avanzati" di Napoli (ora SUM).

Anno acc. 2001-2002: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Storia del pensiero linguistico (L-LIN\01). Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2001-2002: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Didattica delle lingue moderne (L-LIN\02). SICSI, Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2001-2002: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana*, Roma, Facoltà di Missiologia.

Anno acc. 2000-2001: Professore con contratto integrativo. Insegnamento e ricerca in Etnolinguistica (L-Lin/01) e Linguistica generale (L-Lin/01). Università *L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2000-2001: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana*, Roma, Facoltà di Missiologia.

b) attività di ricerca

Dal 2018 lavora presso il PLIDA con la creazione dei test per la certificazione.

Dal 2017 lavora con un gruppo di ricerca sulla pubblicità con dialetto e sul suo utilizzo nella didattica dell'italiano LS/L2

Dal 2015 segue seminari e gruppi di ricerca sulla valutazione e sulla didattica dell'italiano LS/L2

2009-2011, (da giugno 2009 a dicembre 2011): Collaborazione continuativa in qualità di Linguista per l'italiano nel progetto internazionale dell'OCSE-PIAAC, con la direzione scientifica della prof. Vittoria Gallina. ISFOL, Roma

2003-2007 è stata **assegnista di ricerca**, partecipando alla ricerca *Grammaticalizzazione: redazione di un database di etimologie di morfemi grammaticali*, diretta dalla prof. Cristina Vallini. Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici. Università *L'Orientale* di Napoli

2007-2008: Ricerca su *Lingua e Razza*, diretta della prof. Cristina Vallini (Settore di competenza: Le teorie linguistiche del Settecento).

2006: Ricerca di Ateneo, diretta della prof. Cristina Vallini, su *Materiali e risorse linguistiche disponibili su Web*.

2005-2007: Partecipazione al Cofin *Atlanti linguistici tematici informatici*, coordinato dal prof. Domenico Silvestri.

2003-2005: Partecipazione al Cofin *Il metalinguaggio della linguistica: rilevanza teorica e problemi traduttivi*, sotto la direzione della prof. Cristina Vallini.

2002: Ricerca di Ateneo, diretta della prof. Cristina Vallini, su *Comparazione e comparativismo nelle discipline linguistiche. Dati, metodologie e scopi*.

2001-2003: Partecipazione al Cofin *Lessici specialistici e metalinguistici. Applicazioni in rete*. diretta della prof. Cristina Vallini.

c) altre attività professionali

Dal 2014, si occupa privatamente della preparazione di ragazzi con disturbi di apprendimento, creando un metodo di studio adeguato alle singole esigenze.

2008, giugno-novembre: Operatrice di sportello nel progetto SOUL (Sistema Orientamento Università Lavoro) per gli studenti di Scienze della Formazione e Architettura. Università "Roma Tre".

2000, luglio-dicembre: Co-curatrice di una mostra di arte sacra, presso il complesso gesuitico di S. Andrea al Quirinale.

2000, gennaio-giugno: Collaboratrice archivistica nell'APUG (*Archivio Pontificia Università Gregoriana*). Trascrizione e commento filologico di manoscritti del '400 in lingua latina. Pontificia Università Gregoriana, Roma, Facoltà di Missiologia.

1997-2001: Collaboratrice archivistica nell'IHSI (*Istitutum Historicum Societatis Jesu*), Roma. Trascrizione di manoscritti dal XVI al XVIII secolo, in lingua latina, spagnola, portoghese, francese e italiana, corredata da apparato filologico; ricerche archivistiche, biografiche e catalogazione di fondi antichi editi, organizzazione di ricerca e pubblicazione.

1994 (dicembre): Borsa di studio CNR-CSIN a Siviglia.

1994: Trascrizione e commenti filologici (*Archivo General de Indias*, Siviglia, e *Archivum Romanum Societatis Jesu*, Roma)

1991-1995: Collaboratrice archivistica nell'ARSI (*Archivum Romanum Societatis Jesu*), Roma: lavoro di riordinamento e selezione di materiale archivistico, redazione di indici, trascrizione di manoscritti del XVII e XVIII sec., in lingua spagnola, latina e francese.

d) pubblicazioni

2000 “Sviluppo e crisi del pensiero estetico”, in *Enciclopedia Universale dell'Arte*, vol. di aggiornamento, Novara, De Agostini, pp. 491-497;

2002. “Lo studio delle lingue nell'Enciclopedia cristiana. Hervás e i suoi collaboratori”, in “*D'uomini liberamente parlanti*”. *La cultura linguistica in Italia nell'era dei Lumi*, a cura di Stefano Gensini, Roma, Editori Riuniti, pp. 273-302.

2002. “La politica linguistica della Compagnia di Gesù in Paraguay attraverso il registro delle lettere dei generali”, in “Missioni. Percorsi tra antropologia e storia”, *Etnosistemi* n.9, Roma, CISU, pp. 10-25.

2002. “Il metalinguaggio nella prima grammatica della lingua guaraní di Alonso de Aragona”, in *Idee e Parole. Universi concettuali e metalinguistici*, a cura di Vincenzo Orioles, Roma, Il Calamo, pp. 473-494.

2006. “Le lingue e i popoli primitivi in Etienne Bonnot de Condillac e Joaquín Camaño”, in *Il linguaggio. Teorie e storia delle teorie. In onore di Lia Formigari*, a cura di S. Gensini e A. Martone, Napoli, Liguori, pp. 131-148.

2006. “Il metalinguaggio nella grammatica della lingua tupi di Joseph de Anchieta”, in *Lessicologia e metalinguaggio*, a cura di Diego Poli, Roma, il Calamo, pp. 216-232.

2006. “Idea della lingua Chilena di Lorenzo Hervás”, in *AION* n. 28, 2006, pp. 124-148.

2010. “I. A. Richards: teoria e pratica della glottodidattica”, *Linguistica zero* 2010/1, pp. 47-64.

2011. “Jean de Léry: il dialogo fra un viaggiatore europeo e un indigeno brasiliano tupinamba”, in *Traduttori e traduzioni*, a cura di Cristina Vallini, Anna De Meo e Valeria Caruso, Napoli, Liguori, pp. 259-280.

2014. “La diversità dei popoli e delle lingue in Lorenzo Hervás y Panduro e Joaquín Camaño”, *Scritti in onore di Lia Formigari*, a cura di Stefano Gensini. Pisa: ETS.

2015. “La descrizione della lingua guaraní in Lorenzo Hervás e Joaquín Camaño” *Linguaggio, filosofia, fisiologia nell'età moderna*, Atti del Convegno (Roma 23-25 gennaio 2014) a cura di C. Marras e A. L. Schino è ora pubblicato nella collana «ILIESI digitale. Ricerche filosofiche e lessicali»

2017 Recensione di P. Diadori *Insegnare italiano L2 a religiosi cattolici. L'italiano lingua veicolare nella Chiesa e la formazione linguistica del clero* Le Monnier – Mondadori Education, in *E-JournALL* luglio 2017.

2018 “Ca’ niscun’ è standard. Pubblicità in dialetto e didattica dell’italiano LS/L2” con L. Di Ferrante e S. Pizziconi, atti del convegno DILLE 2018 , *Il Parlato-lo scritto: aspetti teorici e didattici*, in corso di edizione.

e) relazioni a Convegni, Congressi e Seminari

Milano, 20-27 novembre 1992. Convegno internazionale *Città, ambiente e territorio nella filosofia e nella pratica della conquista*. Relazione: “Conquista territoriale del Paraguay. Ricerca geografica, antropologica e linguistica”.

Perugia, 5-8 maggio 1993. *XV Convegno Internazionale di Americanistica*. Relazione: “Ruolo dei missionari gesuiti nello sviluppo economico e linguistico dei Guaraní”.

Napoli, novembre 2002. Tavola Rotonda *Messaggeri e interpreti del verbo: l’azione missionaria tra il presente e il passato*.

Napoli, maggio 2003. Convegno *Il linguaggio. Teoria e storia delle teorie*. Relazione: “Le lingue e i popoli primitivi in Etienne Bonnot de Condillac e Joaquín Camaño”.

Merida-Yucatán (Mexico), 14 –17 marzo 2007. *Quinto Congreso Internacional de Lingüística misionera* (Partecipazione a distanza, con l’invio di una relazione dal titolo: “The diversity of peoples and languages in Lorenzo Hervás y Panduro and Joaquín Camaño”.

Napoli, 22-23 maggio 2008. Convegno *Traduttori e traduzioni. Nuove sfide della mediazione culturale*. Relazione: “Jean de Léry: il dialogo fra un viaggiatore europeo e un indigeno brasiliano tupinamba” .

Napoli, luglio 2012. Seminario CIEE “Food in the Mediterranean” (Malta)

Roma, 23-26 gennaio 2014, Convegno *Linguaggio, filosofia, fisiologia nel’età moderna*. Relazione: “La lingua guaraní nelle grammatiche di Hervás e Camaño”.

Siena 1-3 febbraio 2018, Convegno DILLE , *Il Parlato-lo scritto: aspetti teorici e didattici*, Relazione: “Ca’ niscun’ è standard. Pubblicità in dialetto e didattica dell’italiano LS/L2” con L. Di Ferrante e S. Pizziconi

f) titoli di studio

- DITALS II, *Università per Stranieri di Siena*

- 1999 Dottorato di ricerca in Linguistica generale presso l’Università degli Studi *Roma III*. Relatore prof. Giorgio Banti, dissertazione: *Interferenza semitico-romanza e processi di grammaticalizzazione nel maltese*.

- 1993 Laurea con lode in Filosofia, presso l’Università *La Sapienza* di Roma. Cattedra di Filosofia del linguaggio, relatore prof. Lia Formigari, dissertazione: *La politica linguistica dei missionari gesuiti nello “stato” dei Guaraní*.

- 1985 Maturità classica.

Ha partecipato a diversi seminari di formazione per la didattica dell'italiano L2 e per la certificazione linguistica, ultime la Maratona on-line dell'Alma Edizioni 2018e i corsi PLIDA 2018

g) competenze linguistiche:

Italiano: madrelingua.

Spagnolo: (Comprensione: ascolto: C1. Lettura: C1. Parlato: interazione orale: C1; produzione orale: C1. Scritto:C2).

Inglese (Comprensione: ascolto: B2. Lettura: B2. Parlato: interazione orale: B1; produzione orale: B1. Scritto: B1);

Francese (Comprensione: ascolto: C1. Lettura: C1. Parlato: interazione orale: B2; produzione orale: B2. Scritto: B2);

Portoghese: Comprensione: lettura C1.

Lingue classiche: latino (buona conoscenza), greco (buona conoscenza),

Ha inoltre conoscenza della struttura linguistica di *arabo classico, maltese, guaraní, tupi, araucano.*

h) competenze informatiche

Corrente uso di piattaforme online per l'insegnamento dell'italiano, e programmi di scrittura, archiviazione e presentazione .

Roma, 01.03.'18